

L E S P E T I T S G R E C S  
C O N F I R M É

Amélie Boiret, Fanny Maréchal,  
Valentin Pion et Divna Soleil

# Les étoiles du grec ancien

## Chapitre 2

**UNILINGUE**

© La Vie des Classiques (2022)  
[www.laviedesclassiques.fr](http://www.laviedesclassiques.fr)



## Κεφάλαιον Β' – Περὶ τοῦ Ὠρίωνος

1. Ὁ τοῦ Ὠρίωνος μῦθος ἐπὶ τῆς γῆς ἄρχεται. Ἄλλοι μὲν ἄνθρωποι τοῦτο λέγουσιν· ἡ Γῆ τοῦ Ὠρίωνος μήτηρ ἐστίν.

2. Ἄλλοι δὲ ἄνθρωποι τοῦτο λέγουσιν· ὁ Ποσειδῶν τοῦ Ὠρίωνος πατήρ ἐστίν· ὁ γὰρ Ὠρίων γίγας ἐστὶ καὶ θαυμαστὸν σθένος ἔχει.

3. Ὁ ποτε Ὠρίων παρὰ τὸν φίλον Οἰνοπίωνα ἔρχεται. Ὁ δὲ Οἰνοπίων τῶν Χίων ἄρχει. Τῷ δὲ Οἰνοπίωνι θυγάτηρ ἐστίν· ἡ δὲ θυγάτηρ Μερόπη ὀνομάζεται.

4. Ὁ μὲν οὖν Ὠρίων τῆς Μερόπης ἐρᾷ, ἡ δὲ Μερόπη τοῦ Ὠρίωνος οὐκ ἐρᾷ. Τότε οὖν ὁ Ὠρίων τὴν Μερόπην ὑβρίζει.

5. Ὁ οὖν Οἰνοπίων τῷ Ὠρίωνι ὀργίζεται καὶ τοὺς τοῦ Ὠρίωνος ὀφθαλμοὺς ἐκκόπτει.

6. Ὁ δὲ Ὠρίων τυφλὸς γενόμενος ἀπὸ τῆς Χίου φεύγει· καὶ παρὰ τὸν θεὸν Ἥφαιστον ἔρχεται. Ὁ οὖν Ἥφαιστος τῷ Ὠρίωνι βοηθεῖ.

# V O C A B U L A I R E

μῦθος, -ου (ὅ) : l'histoire

ἄρχομαι : je commence

ἄλλοι μὲν... ἄλλοι δὲ... :

certains... d'autres...

γίγας, -αντος (ὅ) : le géant

θαυμαστός, -ή, -όν :

extraordinaire,

prodigieux·se

σθένος, -ους (τό) : la force

παρά + *acc.* : chez

ἔρχομαι : je vais, je me

rends

θυγάτηρ, -ατρός (ή) : la fille

ὀνομάζομαι : je m'appelle

ἐράω-ῶ + *gen.* : j'aime

ὕβριζω : je viole

ὀργίζομαι + *dat.* : je suis en

colère, je m'énerve contre

ὀφθαλμός, -οῦ (ὅ) : l'œil

ἐκ·κόπτω : je crève

τυφλός, -ή, -όν : aveugle

φεύγω : je fuis, je prends la

fuite

βοηθέω-ῶ + *dat.* : je viens

en aide à

7. Μετὰ δὲ χρόνον τινά, ὁ Ὠρίων πλανᾶται κατὰ τὴν Κρήτην. Λέγει δὲ ὅτι δυνατώτατος κυνηγῆτης ἐστὶ καὶ δύναται πάντα τὰ θηρία ἀποκτείνειν.

8. Τότε οὖν ἡ Γῆ καὶ ἡ Ἄρτεμις τῷ Ὠρίωνι ὀργίζονται καὶ φόνιον σκορπίον τινὰ ἐπ'αὐτῷ πέμπουσιν.

9. Ὁ Σκορπίος καὶ ὁ Ὠρίων μάχονται· ὁ δὲ Σκορπίος τὸν Ὠρίωνα τῷ κέντρῳ οὕτω τιτρώσκει ὥστε αὐτὸν ἀποκτείνει.

10. Ὁ δὲ Ζεὺς βούλεται ἐν τῷ οὐρανῷ μνήμα θεῖναι· ἐν οὖν τοῖς ἀστράσι τὸν Ὠρίωνα καὶ τὸν Σκορπίον τίθησιν. Τοιγαροῦν τὸν μὲν Ὠρίωνα ἐν ἄλλῳ τόπῳ τοῦ οὐρανοῦ, τὸν δὲ Σκορπίον ἐν ἄλλῳ δυνάμεθα ἔτι καὶ νῦν ὁρᾶν.

# V O C A B U L A I R E

πλανάω-ῶ κατά + *acc.* :

j'erre dans

δυνατώτατος, -η, -ον : le·la

plus puissant·e

κυνηγέτης, -ου (ὅ) : le

chasseur

δύναμαι : je peux

θηρίον, -ου (τό) : la bête

sauvage

ἀποκτείνω : je tue

πέμπω ἐπί + *dat.* : j'envoie

à qqn.

φόνιος, -η, -ον :

meurtrier·ère

μάχομαι : j'affronte, je

combats

κέντρον, -ου (τό) : le dard

τιπρώσκω : je blesse

βούλομαι : je veux

μνήμα τίθημι : j'érige un

souvenir

ἀστήρ, -έρος (ὅ) : l'étoile

τίθημι : je mets, je place

τοιγαροῦν : ainsi donc,

voilà pourquoι

τόπος, -ου (ὅ) : le lieu

ἔτι καὶ νῦν : aujourd'hui

encore

ὁράω-ῶ : je vois